



## Your Home Número 62 Diciembre de 2012

*Your Home* es una revista trimestral publicada por el Departamento de Servicios a la Comunidad y la Familia, la cual se distribuye a inquilinos de Housing NSW. Sus comentarios son bienvenidos, y les pedimos que compartan sus consejos y recetas.

Favor de comunicarse con nosotros:

Your Home

Media and Communications

Housing NSW Locked Bag 4001

Ashfield BC 1800

También puede enviarnos un correo electrónico a

[yourhome@fac.s.nsw.gov.au](mailto:yourhome@fac.s.nsw.gov.au)

Visite [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

---

## ¿Está al corriente con el pago de su alquiler esta temporada navideña?

La temporada navideña es un momento para disfrutar con su familia y amigos, pero también es importante asegurarse que su alquiler esté pagado.

Un pequeño número de inquilinos deja de pagar el alquiler o cancelan sus deducciones directas debido a los gastos adicionales de las festividades. En estos casos, Housing NSW siempre actúa rápidamente, y si usted deja de pagar el alquiler, podrían desalojarlo de su casa.

El personal de Housing NSW estará supervisando atentamente los pagos de alquileres durante la temporada navideña. Por favor asegúrese de continuar pagando el alquiler en su totalidad. Recomendamos ampliamente que no cancele sus deducciones directas de alquiler durante la temporada navideña.

Ahora es el momento de asegurarse que esté al corriente con su alquiler.

Muchos inquilinos hacen pagos de alquiler adicionales antes de la temporada navideña para evitar atrasarse. Usted puede hacer lo mismo al usar su tarjeta de

pago en cualquier Oficina Postal de Australia, en línea en [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au) o por BPay. Si usa las Deducciones Centrelink para pagar su alquiler, aún necesita usar uno de estos métodos para hacer los pagos adicionales.

Disfrute aún más la temporada navideña sin la preocupación de atrasarse en su alquiler. Por favor hable con su equipo local de servicio al cliente si tiene alguna pregunta.

## *Expresa su opinión*

El Comité Asesor de Inquilinos en Viviendas Sociales (SHTAC, por sus siglas en inglés) es un organismo estatal consultor para inquilinos que se compone de inquilinos en vivienda pública, comunitaria y aborigen. Brinda retroalimentación a Housing NSW para ayudar a mejorar sus políticas y servicios para los inquilinos.

A SHTAC le encantaría recibir sus comentarios sobre el comité y los temas que son importantes para usted. Con esto en mente, se le invita a llenar una encuesta en línea disponible de la página de SHTAC en [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au). La encuesta es completamente anónima y sus comentarios son muy agradecidos.

## Mensaje del Ministro

Es muy importante que las propiedades administradas por Housing NSW se mantengan en buenas condiciones; los inquilinos necesitan tomar la responsabilidad de reportar lo más pronto posible cualquier mantenimiento que sea necesario.

Estoy muy complacido que tantos inquilinos estén usando el nuevo sistema eRepair para reportar sus solicitudes de mantenimiento que no son urgentes. eRepair está disponible a través del sitio web de Housing NSW, las 24 horas del día, los siete días de la semana. Esto hace que reportar los problemas de mantenimiento sea más rápido y fácil que nunca.

Recuerde que usted es responsable de cualquier daño que usted, otros miembros de su hogar, un invitado o una mascota causen a su casa, así que por favor asegúrese de tener el cuidado necesario.

También estoy muy complacido de informar que Housing NSW ha publicado información actualizada sobre los tiempos de espera aproximados para propiedades de vivienda social a lo largo de NSW. Para obtener más información, visite el sitio web de Housing NSW o hable con su oficina local.

Finalmente, la Navidad está por llegar, y me gustaría aprovechar la oportunidad para desearles a todos unas felices fiestas y un prospero año nuevo.

Pru Goward MP

Ministro de Servicios a la Comunidad y la Familia, Ministro para las Mujeres

## El cuidado de su vivienda pública

Estamos encantados que la mayoría de los inquilinos cuiden muy bien su casa, y algunos de ellos ganan premios de manera periódica por sus hermosos jardines. Si usted es uno de esos inquilinos, le agradecemos enormemente la manera en que cuida su casa y reconoce el impacto positivo que esto tiene en su comunidad local.

Bajo el Acuerdo de Arrendamiento Residencial, usted ha acordado cuidar

adecuadamente su casa y reportar cualquier daño a la propiedad lo más pronto posible.

Comprendemos que pueden ocurrir accidentes, pero como con cualquier casa arrendada, en la vivienda pública usted es responsable de cualquier daño que usted, su familia, un invitado o una mascota cause a su propiedad, incluyendo:

- ventanas rotas
- perforaciones en puertas y paredes
- quemaduras en alfombras
- tendederos y cabrestantes rotos
- candados descompuestos
- inodoros y lavamanos dañados
- daños por incendios derivados de la ignición deliberada o descuidada de fuegos (como dejar alimentos desatendidos en la estufa)
- reemplazo de llaves perdidas
- la remoción de muebles, bienes o vehículos no deseados.

Si se concluye que usted es responsable del daño y no paga la deuda por la reparación, se tomarán acciones para rescindir su arrendamiento.

Causar daños a la propiedad puede derivar en su ilegitimidad para recibir más ayuda hasta que pague la deuda, o si el daño es grave, tal vez nunca más se le ofrezca vivienda pública.

Deseamos agradecer a la mayoría de nuestros inquilinos que cuidan de excelente manera sus casas y jardines a lo largo de NSW.

Para obtener más información sobre daños causados por inquilinos, por favor comuníquese con su oficina local de Housing NSW, o visite nuestro sitio web en [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au).

## Los inquilinos aprenden más sobre sus vecinos

Las buenas comunidades se edifican sobre buenos vecinos, y los inquilinos en Armidale, Coffs Harbour, Tamworth y Port Macquarie recientemente tuvieron la oportunidad de conocer a sus vecinos a través de una serie de talleres para inquilinos.

Los talleres, realizados por Housing NSW en conjunto con el Servicio de Participación de Inquilinos y Recursos de Northern Links NSW Inc., se enfocaron en diversos temas que incluyen salud mental, molestias y disgustos, y participación de inquilinos. Hubo muy buena asistencia, con hasta 30 participantes en algunas sesiones, y los comentarios fueron sumamente positivos.

Como el comentario de un participante, "Obtuve una gran cantidad de excelentes ideas para reunir a la gente. Estamos realmente ansiosos de iniciar nuestro propio grupo de inquilinos."

Los talleres también brindaron una oportunidad para transmitir información sobre la próxima Conferencia Regional para Inquilinos de Northern Links que se llevará a cabo en marzo de 2013. Los inquilinos que previamente asistieron a la conferencia sinceramente recomiendan a otros asistir a la próxima ya que consideran que fue un evento fantástico.

Después del éxito de estos talleres para inquilinos, se realizaron sesiones adicionales en Hunter y la Costa Central en asociación con el proveedor local de Servicios de Participación de Inquilinos y Recursos.

## TV digital

Las actualizaciones digitales de nuestros complejos de apartamentos siguen en marcha con más de 55,000 viviendas ya listas. El cambio a la televisión digital ya tuvo lugar en las zonas regionales de NSW.

Si vive en Sídney o la Costa Central, ahora es el momento de asegurarse que su propiedad esté lista para la televisión digital antes de hacer el cambio en 2013. Para los inquilinos en casas independientes y chalets, necesitará verificar que su antena pueda recibir señales digitales. Si necesita instalar una nueva antena, recuerde comunicarse con su Oficial de Servicio al Cliente para primero obtener el permiso.

El gobierno de Australia está implementando un programa de asistencia para el hogar para ayudar a las personas mayores, a los veteranos de guerra y a las personas con discapacidades y sus cuidadores a realizar la conversión a la televisión digital. Las personas elegibles recibirán gratuitamente un decodificador digital, una demostración en el hogar y una garantía de 12 meses.

Para obtener más información, visite [www.digitalready.gov.au](http://www.digitalready.gov.au) o llame a la línea de información de Digital Ready al 1800 20 10 13.

## Corrección

La edición de septiembre de *Your Home* incluyó una declaración indicando que las solicitudes para reparar mosquiteros podían realizarse a través del sistema eRepair. No es así. Los mosquiteros rotos entran en la categoría de mantenimiento planificado y se inspeccionan bajo un programa de trabajo, y no pueden reportarse a través del sistema eRepair. Le pedimos una disculpa por cualquier molestia.

## Brote de sarampión

### Proteja a su familia a través de la vacunación

Por Stephen Conaty, Director Interino de Salud Pública, Distritos locales de Sídney y Suroeste de Sídney

Se ha presentado un brote de sarampión durante el invierno y primavera del presente año. Se han registrado más de 150 casos en Campbelltown, Liverpool y

otras partes del occidente de Sídney, además de casos en la Costa Norte y en Illawarra.

El sarampión es una enfermedad viral sumamente contagiosa. Los síntomas incluyen fiebre alta, tos, escurrimiento nasal y ojos irritados, seguidos de unos días después de sarpullido de color rojo que inicia en el rostro y se extiende al resto del cuerpo. Si cree que tiene sarampión, debe consultar con un médico para una evaluación.

El sarampión fue una vez una enfermedad infantil común que algunas veces derivaba en síntomas graves, y muy ocasionalmente, en la muerte. Actualmente es muy poco común ya que la vacuna MMR (sarampión, paperas, rubeola) es sumamente efectiva.

Necesitará dos dosis de la vacuna MMR para obtener la máxima protección. Los niños reciben la primera vacuna a los 12 meses y la segunda a los cuatro años, antes de ingresar a la escuela.

Algunos adolescentes, adultos jóvenes y adultos más grandes no han recibido la segunda dosis de la vacuna MMR, especialmente si nacieron fuera de Australia. La próxima vez que acuda al médico, verifique que esté protegido y reciba la segunda dosis si su médico la recomienda. Todas las vacunas en el Programa de Inmunización Nacional se suministran gratuitamente.

## *Caring communities*

Veinticinco inquilinos de Campbelltown que participaron en el programa de capacitación de nueve semanas *Caring Communities Home Care* recientemente graduaron en una celebración realizada en Airds.

*Caring Communities* se compone de un programa innovador de capacitación financiado conjuntamente bajo la Estrategia de Regeneración Comunitaria de Campbelltown de Housing NSW, y el Proyecto de Renovación Airds/Bradbury de Land and Housing Corporation. El proyecto brinda capacitación a los residentes para que puedan obtener trabajos como asistentes domiciliarios.

Como parte del programa, la orientación fue financiada por el Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales, y la Oficina de Envejecimiento, Discapacidad y Asistencia Domiciliaria programó una entrevista con proveedores locales de asistencia domiciliaria para cada uno de los graduados del curso.

Después de la ceremonia de graduación, Ken Bone, Director General de Housing NSW, Greater Western Sydney, felicitó a los participantes y expresó, "Es importante invertir en la gente para construir comunidades sólidas y prósperas. Al ofrecer apoyo con asesoría individual, en conjunto con un certificado de curso, se ayuda a la gente a aprovechar su potencial y a tomar parte en su comunidad a través de empleo pagado."

Desde la finalización del programa de capacitación, algunos participantes han logrado obtener empleo en el sector, y a otros se les colocó en una lista de empleo para vacantes futuras. Felicitamos a todos los graduados.